

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Пособия на образование и участие

- Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung -

- Обеденное питание под ответственностью школы -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“.
Обратите внимание на "Примечания к Пособия на образование и участие".

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я получаю пособие в соответствии со следующим законом:			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Пособие по безработице	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соц. Помощь	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Пособие на жилье / доплату на ребёнка	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Пособие беженцам
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Регистрационный номер:			

Sorgeberechtigte/r Родитель/опекун			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Adresse Адрес			
Telefon, E-Mail телефон, эл. почта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) ФИ ребенка/подростка/совершеннолетние (обратите внимание, что для каждого человека и для каждого вида льготы должен быть отдельный бланк).			
Name, Vorname Фамилия, имя		Geburtsdatum Дата рождения	
Name der Schule Название школы		Klasse Класс	

Folgender Bedarf wird geltend gemacht: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*
Запрашивается следующая льгота на питание: (отметьте нужное!)

ERSTMALIG SCHULESSEN ab _____
ПЕРВИЧНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ С _____

VERLÄNGERUNG SCHULESSEN ab _____
ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПРОДЛЕНИЕ С _____

MITTAGSVERPFLEGUNG IN DEN FERIE N
ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПИТАНИЕ ВО ВРЕМЯ КАНИКУЛ

Das Kind nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ am Mittagessen
in der Ferienbetreuung teil. (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)

Ребёнок будет получать обеды в лагере с _____ по _____ в
Обеде в дневном лагере (День. Месяц. Год) (День. Месяц. Год)

Bitte dem Formular beifügen:

Пожалуйста, приложите к бланку:

- Vertrag oder Bestätigung über die Anmeldung zur Mittagsverpflegung des Schulamts/Caterers/Fördervereins
Договор или подтверждение регистрации на обеденное питание от школы/поставщика питания/спонсорской организации
- einen aktuellen Leistungsbescheid (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
Текущее уведомление о пособии (если вы получаете пособие на жилье/ребенка)

➔ **Abmeldungen und Änderungen sollten spätestens 4 Wochen im Voraus mitgeteilt werden, da sie sonst nicht oder erst im Nachhinein berücksichtigt werden können. Die Abmeldung muss schriftlich bei der Schule/dem Förderverein oder dem Caterer eingereicht werden. Об отменах и изменениях следует сообщать не менее чем за 4 недели, иначе они не могут быть рассмотрены или могут быть рассмотрены только впоследствии. Отмены должны быть представлены в письменном виде школе/спонсорской организации или поставщику питания.**

Ergänzende Angaben zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung
Дополнительная информация о обеденном питании под ответственностью школы

An folgenden Tagen nimmt mein Kind am Essen teil: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*
Мой ребенок будет питаться в следующие дни: *(пожалуйста, отметьте соответствующее поле!)*

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag
Понедельник Вторник Среда Четверг Пятница

Einverständnisklausel
Положение о согласии

Hinweis: Zur Abrechnung der Kosten des Mittagessens mit den Schulen, Fördervereinen und Caterern ist die Weiterleitung des Bewilligungsbescheides/der Kostenzusage über die exakte Dauer und die Höhe der Bezuschussung erforderlich.

Чтобы урегулировать расходы на обед со школами, спонсорскими организациями и поставщиками питания, необходимо направить уведомление об утверждении/согласовании расходов, касающееся точной продолжительности и размера субсидии.

Ich bin damit einverstanden, dass das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - die erforderlichen Daten der Schule/dem Förderverein/dem Caterer mitteilt. Die Zustimmung wird freiwillig abgegeben. Ein Widerruf der Erklärung ist jederzeit möglich.

Я согласен/согласна с тем, что Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может передавать требуемые данные школе/спонсорской организации / организации общественного питания. Это согласие дается добровольно. Заявление может быть отменено в любое время.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz
Корректность информации/защита данных

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я подтверждаю, что предоставленная информация верна. Я также согласен/согласна с тем, что на отправленные мною электронные письма - Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - может отвечать по электронной почте. Данные являются предметом социальной тайны и собираются на основании §§ 60 - 65 Первой книги Социального кодекса (SGB I) и §§ 67a, b, c Десятой книги Социального кодекса (SGB X) для получения пособий по Второй книге Социального кодекса (SGB II), Двенадцатой книге Социального кодекса (SGB XII) и Федерального закона о детских пособиях (BKGG).

Ort, Datum

Unterschrift

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen

Место, Дата

Подпись

Подпись законного представителя
(родителя/опекуна)

Hinweise zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung **Примечания к льготе на обеденное питание в школе**

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Льготы на образование и участие предоставляются с начала текущего периода, на который назначено соответствующее социальное пособие. Если вы получаете пособие на жилье/ доплату на ребёнка, возможно предоставление льготы задним числом в течение 12 месяцев.

- **Wer bekommt eine Leistung für Mittagsverpflegung?**
- **Кому предоставляется бесплатное школьное питание?**

Bei Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten, werden die Kosten für die Mittagsverpflegung an der Schule übernommen. Weiterhin erhalten diese Leistungen Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder sich in der Kindertagespflege befinden.

Учащимся в возрасте до 25 лет, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и не получают стипендию, оплачиваются школьные обеды. Эти пособия также выплачиваются детям, посещающим детский сад или няню.

Verpflegung, die am Kiosk gekauft werden kann (z.B. belegte Brötchen), zählt nicht zu der Leistung. Питание, купленное в киоске (например, бутерброды), не входит в данную льготу.

Die Zahlung der Leistung erfolgt direkt an den Leistungsanbieter.
Выплата денег производится непосредственно поставщику услуг.

Für Kinder in Kindertageseinrichtungen oder Kindertagespflege werden die Leistungen in der Abteilung Kindertagesstätten, Konradinallee 11, Eingang B mit einem gesonderten Formular geltend gemacht.

Для детей, посещающих детские сады или нянь, льгота оформляется в Отделе детских садов по адресу: Konradinallee 11, вход B, с использованием отдельного бланка.

Die Mittagsverpflegung an Schulen kann in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“, Konradinallee 11, Eingang B geltend gemacht werden. Zusätzlich kann das Formular im Schulsekretariat oder bei der jeweiligen Leistungssachbearbeitung ausgefüllt und unterschrieben mit den erforderlichen Unterlagen abgegeben werden.

Заявку на обеденное питание в школах можно подать в Отделе «Образование и участие» по адресу: Konradinallee, 11, вход B. Кроме того, бланк можно заполнить, подписать и сдать вместе с необходимыми документами в секретариат школы или в местный отдел ЦЗН.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden: **Также могут быть представлены дополнительные льготы на обучение и участие:**

- Ausflüge / Однодневные экскурсии для школы/детского сада
- Klassenfahrten / Многодневные поездки для школы/детского сада
- Schulbedarf / Личные школьные принадлежности
- Schülerbeförderung / Школьный проездной билет
- Lernförderung / Поддержка обучения
- Kultur, Sport & Freizeit / Участие в социальной и культурной жизни

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Хотите узнать больше о Пособия на образование и участие?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.
Пожалуйста, используйте брошюру "Пособия на образование и участие" и веб-сайт www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Там же вы найдете все **бланки** и **цифровой почтовый ящик**. С его помощью вы можете быстро и прямо в режиме онлайн отправить нам свои документы. Вы получите автоматическое подтверждение о получении.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Этот QR-код также приведет вас к цифровому почтовому ящику:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.
Как и прежде, вы можете прислать нам все необходимые документы по электронной или обычной почте, сдать их в приемную, опустить в почтовый ящик перед нашим зданием или предоставить их вашему куратору (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Konradinallee 11, Eingang B
Местоположение:	Отдел по вопросам образования и участия, Конрадинераллее 11, Вход B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Часы работы:	Понедельник и среда с 08:00 до 12:30 и с 13:30 до 16:00; Вторник, четверг и пятница с 08:00 до 12:00 Личная консультация только по предварительной записи
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Сервисный номер:	0611/ 31 - 4797 (С понедельника по пятницу с 9.00 до 12.00 и С понедельника по четверг также с 14.00 до 15.00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984